

Desafiu no Oportunidade

Fin de Semana ida ne'ebé dedika ba Refleksaun, Diálogu no Kolaborasaun
Loron 9 to'o 11 Setembru 2005
Storey Hall, Universidade husi RMIT, Melbourne, Australia

ESBOSU PRINSIPIU ATU HATUDU DALAN BA ORGANIZASOENS NEBE SERVISU KONA BA FETO IHA TIMOR-LESTE



DRAFT PRINCIPLES TO GUIDE INTERNATIONAL ORGANISATIONS IN THEIR WORK WITH WOMEN IN EAST TIMOR

Challenges and Possibilities

A Weekend of Reflection, Dialogue and Collaboration
9-11 September 2005
Storey Hall, RMIT University, Melbourne, Australia

Prinsipiu 1 / Principle 1

- Fo valor ba relasaun no fo tempo hodi dezenvolve konfiansa no respeito ba malu.
- Value relationships and take time to develop mutual trust and respect.

Prinsipiu 2 / Principle 2

- Kometimentu atu hametin parseiria ba tempu naruk.
- Commit to long term partnerships.

Prinsipiu 3 / Principle 3

- Servisu hamutuk hodi hare rezultadu ba tempu naruk, ne'ebe:
 - Sustentavel iha termu ekonomiku, ambiente no kultural,
 - Konkorda hamutuk, no
 - Bele hetan duni.
- Work together towards long term outcomes which are:
 - Economically, environmentally, and culturally sustainable,
 - Mutually agreed, and
 - Achievable.

Prinsipiu 4 / Principle 4

- Husik kommunidade feto Timor-Leste atu decide rasik sira nia nesesidade no objektivu, no organizesaun internasional iha responsabilidade atu responde ida ne'e.
- Women in Timor-Leste shall define their own needs and goals and it is the responsibility of international organisations to respond to these.

Prinsipiu 5 / Principle 5

- Identifika no hari'i tutan ba abilidade no kapasidade ne'ebe iha tiha ona.
- Identify and build on skills and capacity already present.

Prinsipiu 6 / Principle 6

- Garante katak iha komunikasaun ne'ebe nakloke no honestu husi Australia no Timor-Leste, iha nivel familia, komunidade no governu.
- Ensure mutual, open and honest communication together in East Timor and in Australia inclusively at the family, community and government levels.

Prinsipiu 7 / Principle 7

- Fokus iha edukasaun, no mós hasae no haburas kbi'it ne'ebe haberan feto atu hetan sira nia potencialidade tomak.
- Focus on education, as well as maximising and developing the skills which enable women to achieve their full potential.

Prinsipiu 8 / Principle 8

- Haberan feto sira atu sai aktivu iha prosesu atu hola desizaun, liu-liu desizaun hirak ne'ebe iha impaktu ba sira nia moris loron-loron.
- Enable women to be active in decision making, especially in those decisions that impact on their day to day lives.

Prinsipiu 9 / Principle 9

- Respeita no fó honra ba diversidade kultural no lideransa Timorensa ne'ebe suporta partisipasaun feto nian.
- Respect and celebrate diversity of Timorese culture and leadership that supports the participation of women.
- Define no komunika, no hari'i baseia ba praktika hirak ne'ebe Timor oan sira hahi'i no mós experiensia historiku.
- Articulate and build on deeply valued practices and experiences from the past.

Prinsipiu 10 / Principle 10

- Komprende no hadia Timor-Leste nia realidade politika bo sosial
 - Rekuñese Planu Dezenvolvimentu Nasional
 - Rekuñese sosiedade sivil
 - Rekuñese historia kolektivu no personal
 - Rekuñese estrutura estadu, igreja no tradisional.
- Understand and improve Timor-Leste's political and social realities:
 - Acknowledge the National Development Plan (NDP) within this process
 - Acknowledge civil society
 - Acknowledge collective and personal histories
 - Acknowledge existing state, church, and traditional structures.

Prinsipiu 11 / Principle 11

- Kemete ba distribuisaun servisu (pelayanan) no rekursu ne'ebe justu ba fatin hotu-hotu iha Timor-Leste, liu husi:
 - Dudu projektu foun iha distritu sira, tamba iha oportunidade barak ba inisiativa foun iha distritu, liu-liu Oecusse no Covalima
 - Garantia katak rekursu no servisu (pelayanan) to'o duni ba ema sira ne'ebe kiak no vulneravel liu
 - Fó rekursu atu garantia katak feto husi distritu sira bele partisipa no hetan representasaun iha forum sira atu hola desizaun, no iha programa sira atu hari'i kapasidade.
- Commit to a just distribution of services and resources across Timor-Leste through:
 - Fostering new projects in districts because there are many opportunities for new initiatives in the rural districts especially Oecusse and Covalima
 - Ensuring that resources and services reach the poorest poor and the most vulnerable
 - Providing resources to ensure that women from the districts can participate in and be represented at decision-making forums and capacity building programs.

Prinsipiu 12 / Principle 12

- Servisu hamutuk ho Governu Timorese iha nivel hotu-hotu.
- Work collectively with the Timorese Government at all levels.

Prinsipiu 13 / Principle 13

- Involve mane atu transforma/hadia situasaun feto nian.
- Engage men in transforming the status of women.